

మత్తయి సువార్త 13వ అధ్యాయము		Matthew Chapter 13
ఆ దినమందు యేసు ఇంట నుండి వెళ్ళి సముద్ర తీరమున	1	The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side. Mark 4:1
కూర్చుండెను. బహుజనసమూహములు తన యొద్దకు కూడి వచ్చినందున ఆయన దోసె యెక్కి కూర్చుండెను. ఆ జనులందరు దరిని నిలిచియుండగా ఆయన వారినందరిని చూచి	2	And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore. Luke 8:4 Luke 5:3
చాలా సంగతులను ఉపమానరీతిగా బోధించెను. మొదటి ఉపమానము - “ఇదిగో విత్తువాడు విత్తుటకు బయలు వెళ్ళెను.	3	And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow; Mark 4:3, Luke 8:5
వాడు విత్తుచుండగా కొన్ని విత్తనములు త్రోవ ప్రక్కన పడెను. పక్షులు వచ్చి వాటిని మ్రింగివేసెను.	4	And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them upMark 4:4, Luke 8:5
కొన్ని చాల మన్నులేని రాతి నేలను పడెను అక్కడ మన్నులోతుగా ఉండనందున అవి వెంటనే మొలిచెను	5	Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth: Mark 4:5, Luke 8:6
గాని సూర్యుడు ఉదయించినప్పుడు అవి మాడి వేరు లేనందున ఎండి పోయెను.	6	And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away. Mark 4:6, Luke 8:6
కొన్ని ముండ్ల పొదలలో పడెను. ముండ్ల పొదలు ఎదిగి వాటిని అణచివేసెను.	7	And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them: Mark 4:7, Luke 8:7
కొన్ని మంచి నేలను పడి ఒకటి నూరంతలుగాను, ఒకటి అరువదంతలుగాను, ఒకటి ముప్పదంతలు గాను ఫలించెను.	8	But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold. Mark 4:8, Luke 8:8
చెవులు గలవాడు వినును గాక” అని చెప్పెను. తరువాత శిష్యులు వచ్చి	9	Who hath ears to hear, let him hear. Matt 11:15, 13:43, Mark 4:9, 4:23, 7:16, Luke 8:8, Rev 2:7, 2:11, 2:17, 2:29, 3:6, 3:13, 3:22, 13:9
“నీవు ఉపమాన రీతిగా వారితో ఎందుకు మాట్లాడు చున్నావు” అని అడుగగా యేసు వారితో	10	And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables? Mark 4:10, Luke 8:9
“పరలోక రాజ్య మర్థములు ఎరుగుట మీకనుగ్రహింపబడినది గాని వారికి అనుగ్రహింపబడలేదు.	11	He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given. Matt 11:25, 16:17, Mark 4:11, Luke 8:10, 1st Cor 2:10, Col 1:26, 1st John 2:27
కలిగినవానికే ఇయ్యబడును, వానికి సమృద్ధి కలుగును, లేనివానికి కలిగినదియు వాని యొద్ద నుండి తీసివేయబడును.	12	For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath. Mark 4:25, Luke 8:18, Luke 19:26
మరియు వారు - చూచుచుండియు చూడరు వినుచుండియు వినకయు గ్రహింపకయు నున్నారు. ఇందు నిమిత్తము నేను ఉపమానరీతిగా వారికి బోధించుచున్నాను.” “మీరు నిత్యము వినుచుందురు గాని గ్రహింపకుందురు. నిత్యము చూచుచుందురు గాని తెలిసికొనకుందురు. వారు కన్నులతో చూచి చెవులతో విని హృదయముతో గ్రహించి మనస్సు మార్చుకొని స్వస్థత పొందక పోవునట్లు ఈ జనుల హృదయము క్రొవ్వుజేసి వారి చెవులు మందపరచి వారి కన్నులు మూయించుమని చెప్పెను” (యెషయా 6:9-10) “అని యెషయా చెప్పిన ప్రవచనము వీరి విషయమై నెరవేరుచున్నది.	13 14 15	Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand. And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, <u>By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:</u> Isa 6:9, Ezek 12:2, Luke 8:10, John 12:40, Acts 28:26, Romans 11:8 = <u>For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.</u> Isa 6:10, Mark 4:12, Acts 28:27, Heb 5:11

<p>అయితే మీ కన్నులు చూచుచున్నవి గనుక అవి ధన్యములైనవి. మీ చెవులు వినుచున్నవి గనుక అవి ధన్యములైనవి.</p>	<p>16</p>	<p><i>But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear. Matt 16:17, Luke 10:23,24, John 20:29</i></p>
<p>అనేక ప్రవక్తలను నీతిమంతులను మీరు చూచువాటిని చూడ గోరియు చూడకపోయిరి. మీరు వినువాటిని వినగోరియు వినక పోయిరని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను.</p>	<p>17</p>	<p><i>For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them. Heb 11:13, 1st Peter 1:10</i></p>
<p>విత్తువానిని గూర్చిన ఉపమాన భావము వినుడి.</p>	<p>18</p>	<p><i>Hear ye therefore the parable of the sower. Mark 4:14, Luke 8:11</i></p>
<p>ఎవడైనను రాజ్యమును గూర్చిన వాక్యము వినియు గ్రహింపక యుండగా, దుష్టుడు వచ్చి వాని హృదయములో విత్తబడిన దానిని ఎత్తికొని పోవును త్రోవ ప్రక్కను విత్తబడిన వాడు వీడే.</p>	<p>19</p>	<p><i>When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side. Matt 5:37, Matt 6:13, Matt 13:38, John 17:15, 2nd Thess 3:3, 1st John 2:13, 1st John 3:12, 1st John 5:18</i></p>
<p>రాతి నేలను విత్తబడిన వాడు, వాక్యము విని వెంటనే సంతోషముతో దాని నంగీకరించువాడు.</p>	<p>20</p>	<p><i>But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it; Isa 58:2, John 5:35</i></p>
<p>అయితే అతనిలో వేరు లేనందున అతడు కొంతకాలము నిలుచును కాని, వాక్యము నిమిత్తము శ్రమయైనను హింసయైనను కలుగగానే అభ్యంతరపడును.</p>	<p>21</p>	<p><i>Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.</i></p>
<p>ముండ్ల పొదలలో విత్తబడినవాడు వాక్యము వినువాడే కాని ఐహిక విచారమును, ధనమోసమును ఆవాక్యమును అణచివేయును. గనుక వాడు నిష్ఫలడగును.</p>	<p>22</p>	<p><i>He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becomes unfruitful. Matt 19:23, Mark 10:23, Luke 18:24, 2 Tim 4:10</i></p>
<p>మంచి నేలను విత్తబడినవాడు వాక్యము విని గ్రహించువాడు అట్టి వారు సఫలలై ఒకడు నూరంతలు గాను, ఒకడు అరువదంతలు గాను, ఇంకొకడు ముప్పదంతలుగాను ఫలించును” అనెను</p>	<p>23</p>	<p><i>But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.</i></p>
<p>ఆయన మరియొక ఉపమానము వారితో :- “పరలోక రాజ్యము తన పొలములో మంచి విత్తనము విత్తిన ఒకమనుష్యుని పోలియున్నది.</p>	<p>24</p>	<p><i>Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:</i></p>
<p>మనుష్యులు నిద్రించుచుండగా అతని శత్రువు వచ్చి గోధుమల మధ్యను గురుగులను విత్తిపోయెను.</p>	<p>25</p>	<p><i>But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way. Luke 10:19, 1st Peter 5:8</i></p>
<p>మొలకలు పెరిగి గింజ పట్టినప్పుడు గురుగులు కూడా కనపడెను.</p>	<p>26</p>	<p><i>But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.</i></p>
<p>అప్పుడు యింటి యజమానుని దాసులు అతని యొద్దకు వచ్చి - అయ్యా, నీవు నీ పొలములో మంచి విత్తనము విత్తితివి గదా అందులో గురుగులెక్కడ నుండి వచ్చినవని అడిగిరి.</p>	<p>27</p>	<p><i>So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?</i></p>
<p>ఇది శత్రువు చేసిన పని అని అతడు వారితో చెప్పగా, ఆ దాసులు మేము వెళ్ళి వాటిని పెరికి కూర్చుట నీ కిష్టమా అని అతనిని అడిగిరి.</p>	<p>28</p>	<p><i>He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?</i></p>
<p>అందుకతడు - వద్దు గురుగులను పెరుకుచుండగా, వాటితో కూడా ఒకవేళ గోధుమలను పెల్లగింతురు.</p>	<p>29</p>	<p><i>But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.</i></p>
<p>కోతకాలము వరకు రెండింటిని కలిసి యెదుగ నియ్యుడి. కోతకాల మందు గురుగులను ముందుగా కూర్చి వాటిని కాల్చివేయుటకు కట్టలు కట్టి, గోధుమలను నా కొట్టులో చేర్చి పెట్టుడని కోతగాండ్రతో</p>	<p>30</p>	<p><i>Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn. Isa 66:24, Mal 3:3, 4:1, Matt 3:12, 13:42, Mark 9:43, 9:48 Matt 3:12, 24:31, 2nd Thess 2:1</i></p>

చెప్పుదుననెను” అని చెప్పెను.		
ఆయన మరియొక ఉపమానము వారితో చెప్పెను - “పరలోకరాజ్యము, ఒకడు తీసికొని తన పొలములోవెత్తినఆవగింజను పోలియున్నది.	31	Another parable put he forth unto them, saying, <i>The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:</i> Mark 4:30, Luke 13:18
అది విత్తనము లన్నిటిలో చిన్నదే గాని పెరిగినప్పుడు కూరమొక్క లన్నిటిలో పెద్దదై, ఆకాశ పక్షులు వచ్చి దాని కొమ్మలయందు నివసించునంత చెట్టగును”	32	<i>Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.</i>
మరియొక ఉపమానము - “పరలోక రాజ్యము ఒక స్త్రీ పులిసిన పిండిని తీసికొని దానిని మూడు కుంచముల పిండి మధ్యలో పెట్టి మొత్తము పిండంతా పులిసి పొంగు వరకు దాని పెట్టిన పిండిముద్దను పోలియున్నది”	33	Another parable spake he unto them; <i>The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.</i> Luke 13:20
అని వారితో చెప్పెను. “నేను నా నోరు తెరచి ఉపమాన రీతిగా చెప్పెదను పూర్వకాలపు(లోకముపుట్టినదిమొదలుకొని) గూఢవాక్యములను నేను తెలియ జెప్పెదను”	34	All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:
(కీర్తనలు 78:2) అని ప్రవక్త చెప్పిన మాట నెరవేరునట్లు, యేసు ఈ సంగతులన్ని టిని జనసమూహములకు ఉపమానరీతిగా బోధించెను. ఉపమానము లేకుండా వారికేమియు బోధించలేదు.	35	That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world. Psalms 78:2, Matt 5:2 Romans 16:25, Ephesians 3:9
అప్పుడు ఆయన జన సమూహములను పంపివేసి ఇంటిలోనికి వెళ్ళగా ఆయన శిష్యులాయన యొద్దకు వచ్చి పొలములోని గురుగులయొక్క ఉపమానమును గూర్చిన భావము వారికి	36	Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.
చెప్పమని ఆయనను కోరగా, ఆయన వారితో:- “మంచి విత్తనము విత్తువాడు మనుష్య కుమారుడు.	37	He answered and said unto them, <i>He that soweth the good seed is the Son of man;</i> Isa 61:1
పొలము లోకము. మంచి విత్తనములు రాజ్య సంబంధులు (కుమారులు), గురుగులు దుష్టుని సంబంధులు (కుమారులు). వాటిని	38	<i>The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;</i> Gen 3:15, John 8:44, Acts 13:10, 2nd Peter 2:14, 1st John 3:10 Matt 5:37, 6:13, 13:19, John 17:15, 2nd Thess 3:3, 1st John 2:13, 3:12, 5:18
విత్తిన శత్రువు అపవాది(సాతాను),కోతయుగసమాప్తి. కోతకోయు వారు దేవదూతలు.	39	<i>The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.</i> Joel 3:13, Rev 14:15
గురుగులు ఏలాగు కూర్చబడి అగ్నిలో కాల్చివేయబడునో అలాగే యుగసమాప్తియందు జరుగును.	40	<i>As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.</i> Matt 25:41
మనుష్య కుమారుడు తన దూతలను పంపును వారాయనరాజ్యము లోనుండి ఆటంకములగు సకలమైన వాటిని దుర్నితపరులను	41	<i>The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;</i> Matt 24:31 Matt 5:20, Matt 7:23
సమకూర్చి అగ్ని గుండములో పడవేయుదురు. అక్కడ ఏడ్చును పండ్లు కొరుకుట యుండును.	42	<i>And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.</i> Rev 19:20, 20:10 Isa 66:24, Mal 3:3, 4:1, Matt 3:12, 13:30, Mark 9:43, 9:48
అప్పుడు నీతిమంతులు తమ తండ్రి రాజ్యములో సూర్యునివలె తేజ రిల్లుదురు. చెవులున్నవాడు వినును గాక” అని చెప్పెను. మరియు ఆయన	43	<i>Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.</i> Proverbs 4:18, Dan12:3 Matt 11:15,13:9, Mark 4:9, 4:23, 7:16, Luke 8:8, Rev 2:7, 2:11, 2:17, 2:29, 3:6, 3:13, 3:22, 13:9
“పరలోక రాజ్యము పొలములో దాచబడిన ధనమును పోలియున్నది. ఒక మనుష్యుడు దాని కనుగొని, దానిపెట్టి, అది	44	<i>Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.</i> Phillipians 3:7 Isa

దొరికిన సంతోషముతో వెళ్ళి తనకు ఉన్నదంతయు అమ్మి, ఆ పొలమును కొనును.		55:1, Matt 25:9, Rev 3:18
మరియు పరలోక రాజ్యము మంచిముత్యములను కొన వెదకుచున్న వర్తకుని పోలియున్నది.	45	<i>Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:</i>
అతడు అమూల్యమైన ఒక ముత్యమును కనుగొని, పోయి తనకు ఉన్నదంతయు అమ్మి దానిని కొనును	46	<i>Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it. Prov 2:4, Prov 3:14, Prov 8:10</i>
మరియు పరలోక రాజ్యము సముద్రములో వేయబడి నానా విధములైన చేపలనుపట్టిన వలను పోలియున్నది.	47	<i>Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind: Matt 22:10</i>
అది నిండినప్పుడు దానిని దరికి లాగి కూర్చుండి మంచి వాటిని గంపలలో చేర్చి, చెడ్డవాటిని బయట పారవేతురు.	48	<i>Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.</i>
అలాగే యుగసమాప్తియందు జరుగును. దేవదూతలు వచ్చి నీతిమంతులలోనుండి దుష్టులను వేరుపరచి	49	<i>So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just, Ezek 20:38, Ezek 34:17, Matt 25:32</i>
వీరిని అగ్ని గుండములో పడవేయుదురు. అక్కడ ఏడ్చును, పండ్లు కొరుకుటయును ఉండును	50	<i>And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth</i>
వీటినిన్నిటిని మీరు గ్రహించితిరా? అని వారినడుగగా, వారు గ్రహించితిమనిరి.	51	<i>Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.</i>
అయన “అందువలన పరలోక రాజ్యములో శిష్యుడుగా చేరిన ప్రతి శాస్త్రీయు తన ధననిధిలోనుండి క్రొత్తపదార్థములను పాతపదార్థములను వెలుపలికి తెచ్చు ఇంటి యజమానుని పోలియున్నాడు” అని వారితో చెప్పెను.	52	<i>Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an house-holder, which bringeth forth out of his treasure things new and old. Song of Solomon 7:13</i>
యేసు ఈ ఉపమానములు చెప్పి చాలించిన తరువాత అక్కడ నుండి స్వదేశమునకువచ్చి	53	<i>And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.</i>
అక్కడ సమాజ మందిరములలో బోధించుచుండెను. అందువలన వారాశ్చర్యపడి - ఈ జ్ఞానమును ఈ అద్భుతములును ఇతనికి ఎక్కడనుండి వచ్చినవి?	54	<i>And when he was come into his own country, he taught them in theirsynagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works? Mark 6:1, Luke 4:16 Matt 7:28, 22:33, Mark 1:22, 6:2, Luke 4:32</i>
ఇతడు వడ్లవాని కుమారుడు కాదా? ఇతని తల్లి పేరు మరియు కాదా? యాకోబు, యోసేపు, సీమోను, యూదా యనువారు ఇతని సహోదరులు కారా?	55	<i>Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas? Isa 49:7, Isa 53:3, Mark 6:3, John 6:42 Matt 12:46 Mark 3:31, 6:3, Luke 8:19, John 2:12, John 7:3, 5, Acts 1:14, 1st Cor 9:5, Gal 1:19</i>
ఇతని అక్కచెల్లెండ్రందరు మనతోనే ఉన్నారు కదా? ఇతనికి ఈ కార్యములన్నియు ఎక్కడినుండి వచ్చినవని చెప్పుకొని	56	<i>And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?</i>
అయన విషయమై అభ్యంతర పడిరి. అయితే యేసు “ప్రవక్త తన దేశములోను, తన ఇంటను తప్ప మరి ఎక్కడ నైనను ఘనమీనుడు కాడు” అని వారితో చెప్పెను.	57	<i>And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house. Matt 11:6, Matt 24:10, Matt 26:31, Mark 6:3, 14:27, John 6:61 Luke 4:24, John 4:44</i>
వాళ్ళు ఆయనను విశ్వసించలేదు గనుక అక్కడ ఎక్కువ అద్భుతములు చేయలేదు.	58	<i>And he did not many mighty works there because of their unbelief. Heb 3:19, Heb 4:2</i>